

CILA



arper



www.lievorealtherr.com

Un gesto semplice, una sensazione suggestiva.
Le linee fluide di Cila richiamano l'immagine degli abiti in tessuto, che uno sull'altro avvolgono il corpo. La morbida silhouette svela la propria personalità nella particolarità delle curve, evocando una primordiale immagine di rifugio. Come quando ci si sente protetti, abbracciati.

A simple gesture, a sensuous feel.
The fluid form of Cila was inspired by the image of layers of cloth enveloping the body. Its silhouette of smooth lines retains a graphic character from its distinctive curve — the most essential symbol of shelter. Like being protected, like being held.

Elementar und sinnlich in Gestus und Anmutung, erinnert die geschmeidige Kontur von Cila an Stoffschichten, die einen Körper umhüllen, während die unverwechselbare Kurvensilhouette der Sitzschale an elementare Bilder von Geborgenheit und Schutz denken lässt.

Un geste simple, une sensation de souplesse.
La forme fluide de Cila rappelle les couches d'un tissu enveloppant un corps. La silhouette aux lignes douces et aux courbes reconnaissables exprime un caractère graphique, symbole même du refuge. Comme une protection, une étreinte.

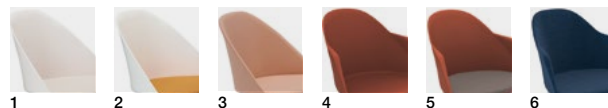
Un gesto simple, una impresión sensual.

La forma fluida de Cila se inspira en la imagen de las capas de tela que envuelven un cuerpo. Su silueta de líneas suaves conserva el valor gráfico de una curva distintiva, el símbolo esencial del refugio. Ofrece protección y tranquilidad.

シンプルなジェスチャー、見とれるほどの魅力。

Cila の流れるようなラインは、折り重なって着る人の体を包み込むファブリック製の洋服を思わせます。柔らかな曲線のシルエットは、包まれ、守られているような原始的な感覚に近い安らぎを与えます。

Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados / 備考



- 1 Scocca polipropilene.
 - 2 Scocca polipropilene con cuscino seduta, con supporto interno in ABS e imbottitura in PU espanso.
 - 3 Scocca imbottita non sfoderabile. Imbottitura schienale in PU espanso; cuscino seduta con supporto in ABS e imbottitura sedile in PU espanso.
 - 4 Scocca versione poltroncina in polipropilene.
 - 5 Scocca versione poltroncina con cuscino seduta, con supporto interno in ABS e imbottitura in PU espanso.
 - 6 Scocca versione poltroncina imbottita non sfoderabile. Imbottitura schienale in PU espanso; cuscino seduta con supporto in ABS e imbottitura sedile in PU espanso.
- 1 Polypropylene shell.
 - 2 Polypropylene shell with seat cushion. Internal ABS support and PU-foam upholstery.
 - 3 Upholstered shell fitted with non-removable cover. PU-foam upholstered backrest; seat cushion fitted with ABS support and PU-foam upholstered seat pad.
 - 4 Armchair shell version in polypropylene.
 - 5 Armchair shell version with seat cushion. Internal ABS support and PU-foam upholstery.
 - 6 Armchair shell version upholstered with a non-removable cover. PU-foam upholstered backrest; seat cushion fitted with ABS support and PU-foam upholstered seat pad.
- 1 Sitzschale aus Polypropylen.
 - 2 Sitzschale aus Polypropylen mit Sitzkissen. Interne Verstärkung aus ABS und Polsterung aus PU-Schaum.
 - 3 Gepolsterte, nicht abziehbare Sitzschale. Rückenlehne mit Polsterung aus PU-Schaum. Sitzkissen mit Verstärkung aus ABS und Polsterung der Sitzfläche aus PU-Schaum.
 - 4 Sitzfläche Version Armsessel aus Polypropylen.
 - 5 Sitzfläche Version Armsessel mit Sitzkissen. Interne Verstärkung aus ABS und Polsterung aus PU-Schaum.
 - 6 Sitzfläche Version gepolsterter Armsessel, nicht abziehbar. Rückenlehne mit Polsterung aus PU-Schaum. Sitzkissen mit Verstärkung aus ABS und Polsterung der Sitzfläche aus PU-Schaum.
- 1 Coque en polypropylène.
 - 2 Coque en polypropylène avec coussin assise. Support intérieur en ABS et rembourrage en PU expansé.
 - 3 Coque rembourrée non déhoussable. Rembourrage dossier en PU expansé ; Coussin assise avec support en ABS et rembourrage siège en PU expansé.
 - 4 Coque version fauteuil en polypropylène.
 - 5 Coque version fauteuil avec coussin assise. Support intérieur en ABS et rembourrage en PU expansé.
 - 6 Coque version fauteuil rembourré non déhoussable. Rembourrage dossier en PU expansé ; coussin assise avec support en ABS et rembourrage siège en PU expansé.

- 1 Carcasa de polipropileno.
- 2 Carcasa de polipropileno con cojín asiento. Soporte interno de ABS y tapizado de PU expandido.
- 3 Carcasa tapizada no desenfundable. Tapizado del respaldo de PU expandido; cojín asiento con soporte de ABS y tapizado asiento de PU expandido.
- 4 Carcasa en la versión butaca de polipropileno.
- 5 Carcasa en la versión butaca con cojín asiento. Soporte interno de ABS y tapizado de PU expandido.
- 6 Carcasa en la versión butaca tapizada no desenfundable. Tapizado del respaldo de PU expandido; cojín asiento con soporte de ABS y tapizado asiento de PU expandido.

- 1 ポリプロピレン製シェル。
- 2 ポリプロピレン製シェル、座面クッション付き内部フレームはABS製、クッション材は発泡ポリウレタン。
- 3 クッション材入りシェル、上張りは取り外し不可バックレストのクッション材は発泡ポリウレタン。ABS製サポート付き座面クッション、座面のクッション材はポリウレタン。
- 4 アームチェアバージョンのポリプロピレン製シェル。
- 5 アームチェアバージョンの座面クッション付きシェル内部フレームはABS製、クッション材は発泡ポリウレタン。
- 6 アームチェアバージョンの張り込みシェル(上張り取り外し不可)バックレストのクッション材は発泡ポリウレタン。ABS製サポート付き座面クッション、座面のクッション材はポリウレタン。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Fusto a quattro gambe in acciaio cromato o verniciato (tubo Ø16x2 mm), piedini in PP e acciaio.

4 leg base made of lacquered or chromed steel or stainless steel (tube Ø16x2 mm), with PP or steel glides.

Vierbeiniges Gestell aus verchromtem oder lackiertem Stahl oder aus Edelstahl (Profil Ø16x2 mm), Gleiter aus PP und Stahl.

Piètement à quatre pieds en acier chromé ou laqué, ou bien en acier inoxydable (tube Ø16x2 mm), patins en PP or acier.

Estructura de cuatro patas de acero cromado o lacado o de acero inoxidable (tubo Ø16x2 mm), topes de TPU o de acero.

スチール製クローム仕上げまたは塗装仕上げの4本脚ベース(パイプ径16x2mm)。グライドはポリプロピレンとスチール製。



2

Fusto a quattro gambe in massello di rovere e acciaio verniciato, piedini regolabili in PP e acciaio.

Four leg base in solid oak and powder-coated steel, PP and steel adjustable glides.

Gestell mit vier Beinen aus Eichenmassivholz und pulverbeschichtetem Stahl, höhenverstellbare Gleiter aus PP und Stahl.

Piètement à quatre pieds en chêne massif et acier peint par poudre, patins réglables en PP et acier.

Base de cuatro patas de madera maciza de roble y acero pintado en polvo, pies regulables de PP y acero.

オーク無垢材とスチール製塗装仕上げの4本脚ベース。調節式グライドはポリプロピレンとスチール製。



3

Fusto slitta in acciaio cromato o verniciato (tondino Ø12mm), piedini in PC+TPU.

Chromed steel sled base (rod Ø12 mm), with PC+TPU glides.

Kufengestell aus verchromtem Stahl (Rundprofil Ø12 mm), Gleiter aus PC+TPU.

Piètement luge en acier chromé (rond Ø12 mm), patins en PC+TPU.

Estructura de patín de acero cromado (varilla de acero Ø12mm), topes de PC+TPU.

スチール製クローム仕上げのスレッドベース(ロッド径12mm)。グライドの材質はポリカーボネート+熱可塑性ポリウレタン。



4

Fusto girevole con trespolo e piastra in alluminio lucido o verniciato. Piedini in PP e acciaio.

Polished or powder-coated aluminum swivel trestle base with fixing plate. PP and steel glides.

Drehbares Gestell mit Sternfuß und Platte aus glänzendem oder pulverbeschichtetem Aluminium. Gleiter aus PP und Stahl.

Piètemont pivotant avec plaque en aluminium brillant ou peint par poudre. Patins en PP et acier.

Base giratoria con estructura y placa de aluminio brillante o pintado en polvo. Pies de PP y acero.

回転柱脚と光沢または塗装仕上げアルミ製プレートのベース。グライドはポリプロピレンとスチール製。



5

Fusto con trespolo e piastra in alluminio lucido o verniciato. Trespolo fisso con ruote autofrenanti in acciaio, PA6, ABS e PU.

Polished or powder-coated aluminum trestle base with fixing plate. Fixed trestle base mounted on self-braking castors in steel, PA6, ABS and PU.

Gestell mit Sternfuß und Platte aus glänzendem oder pulverbeschichtetem Aluminium. Fester Sternfuß mit selbstbremsenden Rollen aus Stahl, PA6, ABS und PU.

Piètemont avec plaque en aluminium brillant ou peint par poudre. Piètemont fixe avec roulettes autofrenantes en acier, PA6, ABS et PU.

Base con estructura y placa de aluminio brillante o pintado en polvo. Estructura fija con ruedas autofrenantes de acero, PA6, ABS y PU.

柱脚と光沢または塗装仕上げアルミ製プレートのベース。ストッパー付きキャスター(スチール、PA6、ABS、ポリウレタン製)付き固定柱脚。

— IT

Polipropilene: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida. Non usare per la pulizia smacchiatori commerciali o prodotti aggressivi. Per evitare di graffiare, utilizzare uno straccio bianco e morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare solventi o prodotti abrasivi.

Legno: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro. E' assolutamente necessario non usare per la pulizia smacchiatori commerciali. Per evitare di graffiare, utilizzare uno straccio bianco e morbido e pulire con movimenti circolari. Non usare solventi o prodotti abrasivi.

Superfici cromate o verniciate: Possono essere pulite con prodotti specifici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina.

Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici. In ogni caso i prodotti devono essere accuratamente risciacquati per evitare che tracce di detergente aggrediscono la finitura speciale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione.

Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato.

I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici.

Tessuti: La pulizia regolare è importante al fine di mantenere l'aspetto del rivestimento nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto. Pulire frequentemente con aspirapolvere (eventualmente a bassa aspirazione), preferibilmente ogni settimana.

Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso.

La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta di max 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua.

Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Ecopelle: Può essere trattata con un panno inumidito in acqua tiepida.

Pelle: Non pulire con acqua, che lascia aloni. Utilizzare piuttosto prodotti di qualità per la pulizia della pelle seguendo attentamente le indicazioni del fabbricante del prodotto di pulizia. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— EN

Polypropylene: Dust and ordinary stains can be removed by using a soft sponge or cloth dampened with lukewarm water. Do not clean with stain removers or other aggressive products. Use a soft white cloth and clean with circular movements to avoid scratches. Do not use abrasive products or solvents.

Wood: use a solution of water and neutral soap to remove dust and the most common stains. Do not use commercial stain removers. Use a white soft cloth and circular motions to avoid scratches. Do not use abrasive products or solvents.

Chromed or lacquered surfaces: clean using products like standard home detergents diluted in lukewarm water. Do not use abrasive products or products containing acids or bleach. Do not use synthetic fiber or metal sponges or pads which may scratch the surfaces. Rinse thoroughly to prevent product residues to damage the special finishing causing tarnish or oxidation.

After rinsing, dry with a suede cloth. Polishing products for chromed or lacquered surfaces should not be used: they should only be used by trained staff and with the utmost care since the polishing process may irreparably damage the surfaces.

Fabrics: Regular cleaning is important in order to maintain the upholstery appearance in the best conditions and extend its life. Dust and dirt wear the fabric.

Clean frequently with a vacuum cleaner (possibly at low suction), preferably every week. Non-greasy stains can be eliminated by dabbing them gently with a clean cloth that does not leave hairs or a sponge dipped in clean, hot water and then wrung out well. After that, if necessary, dip it into soapy water or into water containing dishwashing liquid (see formulas). Then dip the surface into clean lukewarm water.

Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use.

The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water.

If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Faux leather: Clean with a cloth dampened with lukewarm water.

Leather: Do not use water as it would leave marks. Use high-quality detergents and strictly follow the instructions given by the manufacturer.

In case of doubts, try the product on a hidden area and wait at least 24 hours in order to make sure it does not damage the leather.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— DE

Polypropylen: Staub und normale Flecken, die bei Gebrauch entstehen, können mit einem Tuch oder weichen Schwamm entfernt werden, die mit etwas warmem Wasser befeuchtet worden sind. Zum Reinigen keine handelsüblichen Fleckenentferner oder aggressive Reinigungsmittel verwenden.

Den Stuhl mit einem weißen, weichen Lappen mit kreisförmigen Bewegungen sauber machen, um Kratzer zu vermeiden. Unter keinen Umständen Lösemittel oder Scheuermittel verwenden.

Holz: Hausstaub und normale Flecken lassen sich mit einer Lösung aus Wasser und Neutralseife entfernen. Auf keinen Fall dürfen handelsübliche Fleckenentferner verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, einen weißen, weichen Lappen verwenden und das Möbelstück mit kreisförmigen Bewegungen sauber machen. Auf keinen Fall Lösemittel oder Scheuermittel verwenden.

Verchromte und lackierte Oberflächen: Diese Teile lassen sich mit einem normalen Reinigungsmittel sauber machen, wie zum Beispiel einem Haushaltsreiniger, der in warmem Wasser verdünnt worden ist. Keine Scheuermittel verwenden! Keine Reinigungsmittel verwenden, die Säuren oder Chlorbleiche enthalten! Keine Scheuerschwämme aus Kunstfaser oder Stahlwolle verwenden, da diese die Oberflächen unwiderruflich verkratzen. Reinigungsmittel müssen gründlich abgespült werden, damit die Oberfläche nicht durch Rückstände angegriffen wird, was zur Bildung matter Flecken und Oxidation führen kann. Nach dem Waschen mit einem Ledertuch abtrocknen. Keine Poliermittel für Chromteile und lackierte Teile verwenden: Es handelt sich um Scheuermittel, durch die die Oberfläche unwiderruflich geschädigt werden kann, und sie dürfen deshalb nur mit größter Vorsicht von Fachpersonal verwendet werden.

Stoffe: Damit der Bezug lange schön bleibt und lange hält, ist eine regelmäßige Reinigung sehr wichtig. Staub und Schmutz beeinträchtigen den Stoff. Häufig mit einem Staubsauger (ggf. mit geringer Saugstärke) absaugen, am besten wöchentlich. Flecken, die nicht fettig sind, lassen sich durch vorsichtiges Abtupfen mit einem sauberen, fusselfreien Tuch oder einem Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und gut ausgedrückt worden sind. Falls erforderlich, das Tuch oder den Schwamm anschließend mit Seifenwasser oder Wasser und etwas Spülmittel befeuchten (siehe Formeln) und die Flecken bearbeiten. Dann die Oberfläche mit sauberem, warmem Wasser abtupfen.

Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

Kunstleder: Kunstleder kann mit einem Tuch abgewischt werden, das mit etwas lauwarmem Wasser befeuchtet worden ist.

Leder: Nicht mit Wasser reinigen, da sonst Wasserflecken zurückbleiben. Verwenden Sie hochwertige Reinigungsprodukte für Leder und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers. Wenn Sie Zweifel haben, testen Sie das Reinigungsprodukt an einer nicht sichtbaren Stelle und warten Sie mindestens 24 Stunden ab, um eventuelle Probleme zu ermitteln.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— FR

Polypropylène : La poussière et les taches les plus communes peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge douce trempée dans l'eau tiède. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de détachants du commerce ou des produits agressifs. Pour éviter les rayures, utiliser un chiffon blanc et doux et nettoyer en faisant des mouvements circulaires. N'utiliser en aucun cas des solvants ou des produits abrasifs.

Bois : La poussière et les taches domestiques les plus communes peuvent être éliminées en utilisant de l'eau savonneuse au PH neutre. Il est absolument nécessaire de ne pas utiliser pour le nettoyage des détachants vendus dans le commerce. Pour éviter des éraflures, utiliser un chiffon blanc et doux et nettoyer en effectuant des mouvements circulaires.
En aucun cas, ne pas utiliser des solvants ou des produits abrasifs.

Surfaces chromées ou laquées : Elles peuvent être nettoyées à l'aide de produits tels que les détergents communs utilisés pour les surfaces domestiques et dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent pas d'acides ou d'eau de Javel. Évitez les éponges et les paillettes en fibre synthétique ou métal qui rayent irrémédiablement les surfaces. Les produits doivent être toujours rincés soigneusement afin d'éviter que des traces de détergent agressent la finition spéciale, en provoquant des phénomènes de matage ou d'oxydation.
Après le lavage, sécher à l'aide d'un chiffon en peau de chamois.
Les produits de brillantage (polish) pour les chromages ou laquages sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec précaution et seulement par une personne expérimentée car l'action abrasive peut endommager irréparablement les surfaces.

Tissus : Un nettoyage régulier est important afin de maintenir l'aspect du revêtement dans les meilleures conditions et de prolonger sa durée de vie. La poussière et le sale usent le tissu. Nettoyer fréquemment avec un aspirateur (éventuellement à basse aspiration), de préférence toutes les semaines. Les taches non grasses s'éliminent en tamponnant délicatement avec un chiffon humide qui ne laisse pas de poils ou une éponge trempée dans l'eau chaude et bien essorée. Si nécessaire, tremper ensuite dans l'eau savonneuse ou de l'eau mélangée à un liquide vaisselle (voir formules). Humidifier ensuite la surface avec de l'eau tiède.

Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décaïtre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation.
La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Similicuir : Il peut être traité avec un chiffon trempé dans l'eau tiède.

Cuir : Ne pas nettoyer avec de l'eau, car cela laisse des auréoles. Utiliser plutôt des produits de qualité pour le nettoyage du cuir en suivant attentivement les indications du fabricant du produit de nettoyage.

En cas de doute, tester l'efficacité du produit nettoyant sur une partie cachée.
Attendre au moins 24 heures pour vérifier l'apparition d'imperfections.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

Polipropileno: El polvo y las manchas más comunes domésticas pueden eliminarse con un paño o una esponja suaves, humedecidos con agua templada. No usar quitamanchas comerciales o productos agresivos para la limpieza. Para evitar crear rayas, usar un trapo blanco y suave para limpiar con movimientos circulares. No usar nunca disolventes o productos abrasivos.

Madera: el polvo y las manchas domésticas más comunes se pueden quitar usando una solución de agua y jabón neutro. No se deben usar nunca quitamanchas comerciales para la limpieza. Para evitar arañazos usar un trapo blanco y suave y limpiar con movimientos circulares.
No usar por ninguna razón solventes o productos abrasivos.

Superficies cromadas o lacadas: se pueden limpiar con productos fuertes, como los normales detergentes para superficies de la casa diluidos en agua templada, siempre y cuando no sean ni abrasivos, ni contengan ácidos o lejía. Evitar usar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal que rayan irremediamente las superficies.
En cualquier caso, los productos se tienen que enjuagar atentamente para evitar que el rastro de detergente dañe el acabado especial, provocando fenómenos de deslustre o de oxidación. Tras el lavado secar con un paño gamuzado. Se desaconsejan los productos abrillantadores (polish) para cromados o lacados: se utilizan con cautela y sólo por personal experto, puesto que la acción abrasiva puede dañar irreparablemente las superficies.

Tejidos: La limpieza regular es importante para mantener el aspecto del tapizado en las mejores condiciones y prolongar su duración. El polvo y la suciedad deterioran el tejido. Limpiar a menudo con un aspirador (posiblemente con un nivel de aspiración bajo) una vez por semana preferentemente.
Las manchas no de grasa se eliminan frotándolas con delicadeza con un paño limpio que no deja pelos o usando una esponja, mojados con agua caliente limpia y bien escurridos. Si es necesario, mojar sucesivamente con agua enjabonada o con agua con líquido lavavajillas (véase las fórmulas).
Mojar luego la superficie con agua limpia templada.

Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso.
La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Ecopiel: Puede tratarse con un paño humedecido en agua templada.

Piel: No limpiar con agua porque deja halos. Es mejor usar productos de calidad para la limpieza de la piel siguiendo atentamente las indicaciones del fabricante del producto de limpieza. En caso de dudas, probar el producto limpiador en una parte oculta para verificar el resultado, esperar por lo menos 24 horas para ver si se crean problemas.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— JP

ポリプロピレン: 埃やご家庭での普通の汚れは、ぬるま湯で湿らせた柔らかい布またはスポンジで拭き取ります。

市販のシミ抜き剤や強力な製品は使用しないでください。

傷を作らないよう、白色の柔らかい布を使って円を描くような動きで拭いてください。溶剤や研磨剤の入った製品は絶対に使用しないでください。

木材: 埃やご家庭での使用による普通の汚れは、中性洗剤の水溶液を使って落とすことができます。お手入れには、市販のしみ抜き剤は絶対に使用しないでください。傷を作らないよう、白色の柔らかい布を使って円を描くような動きで拭いてください。溶剤や研磨剤入りの製品はご使用にならないでください。

クローム仕上げ、ラッカー仕上げ: お手入れには、磨き粉や 酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常の家庭用洗剤をぬるま湯で 薄めたものをお使いいただけます。合成繊維または金属製の スポンジやわしは、表面を傷つけることがあり、いったん傷が着くと元には戻せませんので、ご使用にならないでください。いずれの場合にも、洗剤が残留して特殊仕上げを傷め、つやが失われたり酸化したりすることのないよう、お手入れ後はしっかりと洗剤を洗い流してください。洗浄後はセーム皮で水分を拭き取ってください。艶出し用製品（ポリッシュ剤）を使用される場合は、経験豊かな方のみが細心の注意を払って使用するようにしてください。ポリッシュ剤に含まれる磨き粉により表面を傷み、元に戻らなくなることがあります。

ファブリック: いつまでも美しく保つために、定期的にお手入れをすることが大切です。埃や汚れを放置しておくでファブリック素材が傷みます。頻繁に（出来れば週一回）掃除機（吸引力が調整可能な場合は「弱」に設定）で汚れを吸い取ってください。油脂以外の汚れは、糸くずが残らない清潔な布またはスポンジをきれいな湯に浸してからしっかりと絞り、叩くように拭くと除去できます。必要に応じて、さらに石鹸水または食器用の液体洗剤（配合を参照してください）で洗います。さらに清潔な温水で表面を洗います。

配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸 25 mlを加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

合成レザー: ぬるま湯で湿らせた布でお手入れをします。

レザー: 輪染みが残りますので、水は使用しないでください。レザーお手入れ用の上質洗剤を使い、洗剤メーカーの指示に忠実に従ってください。洗剤の影響について不確かな場合は、目立たない部分で試し、24時間待ってから問題が生じなかったか確認してください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT

(Ref. EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche)

Applicazioni:

Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

— **Precauzioni:** Eventuali interventi sui componenti meccanici della sedia (per es: colonna a gas) devono essere effettuati solo ed esclusivamente da personale autorizzato. Contattare il produttore.

— **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Note 1:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— **Note 2:** Le sedute su ruote possono essere utilizzate sia su pavimenti duri che pavimenti morbidi.

— EN

(Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating)

Applications:

Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks

— **Precautions:** any intervention on the chair mechanical components (e.g. the gas-lift mechanism) shall be carried out only by authorized personnel. Please contact the manufacturer.

— **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Note 1:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

— **Note 2:** All chairs mounted on self-braking castors can be used on hard and soft floors.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

— DE

(Norm DIN EN 16139 "Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich")

Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantine, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

— **Vorsichtsmaßnahmen:** Eventuelle Eingriffe an den mechanischen Bauteilen vom Stuhl (z.B. Säule mit Gasdruckfeder) dürfen nur von befugtem Personal durchgeführt werden. Bitte den Hersteller kontaktieren.

— **Garantie:** Die Firma Arper SPA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— **Hinweise 1:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— **Hinweise 2:** Alle Stühle, die mit selbstbremsenden Rollen ausgestattet sind, können auf harten sowie weichen Böden eingesetzt werden.

— FR

(Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif)

Applications :

Niveau N1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau N2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

— **Précautions :** Toute intervention sur les composants mécaniques de la chaise (par ex. : colonne à gaz) doit être effectuée seulement et exclusivement par un personnel autorisé. Veuillez contacter le producteur.

— **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

— **Remarques 1 :** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la déchèterie la plus proche.

— **Remarques 2 :** Toutes les chaises sur piétements avec roulettes autofrenantes peuvent être utilisées sur sols durs ainsi que souples.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

— ES

(Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico)

Aplicaciones:

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas, salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos, cárceles, cuarteles.

— **Precauciones:** Posibles intervenciones en los componentes mecánicos de la silla (por ej.: columna de gas) se tienen que efectuar sólo y exclusivamente por el personal autorizado. Contactar al productor.

— **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.

— **Notas 1:** Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

— **Notas 2:** Todas las sillas montadas sobre ruedas autofrenantes se pueden utilizar sobre suelos duros y suaves.

— JP

(準拠規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)

用途:

レベル L1 (一般的な用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

— **注意:** チェアの機械部分(ガスガス圧式昇降機構など)の修理は、承認を受けた者以外が行ってはいけません。メーカーへお問い合わせください。

— **保証:** Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

— **注記 1:** 製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

— **注記 2:** キャスター付きのチェアは、硬いタイプと柔らかいタイプのいずれの床でも使用できます。

**Certificazioni di prodotto / Product certifications /
Produktzertifizierung / Certifications du produit /
Certificaciones de producto / 製品認証**



**Modelli certificati TÜV GS / TÜV GS certified models / Modelle zertifiziert von TÜV GS
Modèles certifiés TÜV GS / Modelos certificados TÜV GS / TÜV GS 認証取得モデル**

2200	2201	2203	2220	2221	2222	2204	2205	2207	2223
2224	2225	2208	2209	2211	2226	2227	2228	2212	2213
2215	2229	2230	2231	2216	2217	2219	2232	2233	2234

Tutti i modelli sopra elencati hanno ottenuto la certificazione in conformità alla norma EN 16139:2013 livello L2 uso estremo.

All abovementioned model are certified pursuant to standard EN 16139:2013 level L2 (extreme use).

Alle oben genannten Modelle sind nach Vorgabe der Norm DIN EN 16139:2013 Prüfstufe L2 Starke Nutzung zertifiziert.

Tous les modèles mentionnés ci-dessus ont obtenu la certification en conformité avec la norme EN 16139:2013 Niveau L2 usage extrême.

Todos los modelos anteriormente enumerados han obtenido la certificación en cumplimiento de la norma EN 16139:2013 nivel L2 para uso extremo.

すべてのモデルは、EN 16139:2013 およびレベルL2(極限的用途)に準拠した認定を取得済みです。

Italy

Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
Italia
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
T +39 0422 791 907 / 902 / 904
/ 905 / 906 /
909 / 914 / 916 / 917 / 927 /
815 / 872
F +39 0422 791900
sales@arper.com

Subsidiaries and Branches

China

爱尔派 (上海) 家具设计有限公司
Shanghai – China
china@arper.com

Japan

Arper Japan K.K.
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81-3-5775-0008
F +81-3-5775-0009
carejpn@arper.com

Mexico

Mexico City – Mexico
T +52 1 55 91 46 33 85
infolatam@arper.com

Singapore

Arper SPA
3, #01-01 Lim Teck Kim Rd,
Genting Centre
Singapore
T +65 98348127
singapore@arper.com

Sweden

Stockholm – Sweden
T +46 705 101216
sweden@arper.com

UAE

Arp Middle East
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 509144800
infome@arper.com

UK

Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

USA

Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Showrooms

Amsterdam – The Netherlands
Design Post
Cruquiusweg 111-P
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

Chicago – USA
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

Cologne – Germany
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Cologne
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Dubai – UAE
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 509144800
infome@arper.com

London – UK
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Los Angeles – USA
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Milan – Italy
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

Monastier – Italy
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
Italia
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com

New York – USA
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Oslo – Norway
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Tokyo – Japan
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81-3-5775-0008
carejpn@arper.com

Meeting Hubs

Belgium

Sint-Jorisstraat 82,
8730 Beernem
T +32 50 705960
belgium@arper.com

Germany

Fruchtof München
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 5548178
muenchen@arper.com